

	日本語	中国語
第1 頁左側	氏名	姓名
	個人番号・生年月日	个人号码・出生年月日
	現住所	现住址
	受取口座(原則、①の申請・請求者の口座とします。)	收款账户(原则上为①的申请・请款人的账户。)
	代理人	代理人
第1 頁右側	委任者 (世帯主)	委托人 (户主)
	うら面の誓約・同意事項について確認し、誓約・同意します。また、本申請書の内容に相違ありません。 令和 年 月 日 申請者氏名 必ず署名してください。	本人确认了背面的誓约・同意事项，并誓约、同意。并且本申请书的内容正确无误。 20 年 月 日 申请人姓名 请务必签名
	記入例	填写示例
	令和5年12月1日時点の世帯の全ての構成員(世帯主以外)について記入してください。	请填写2023年12月1日时点的家庭所有成员(户主以外)的相关信息。
	金融機関コード、支店コードは分からない場合は記入不要	如果不知道金融机构代码、支店代码，则无需填写
忘れずに世帯主(申請者)が署名してください。	户主(申请人)请不要忘记签名。	
代理人(世帯主以外の方)による申請の場合のみ記入	仅限由代理人(户主以外的人员)进行申请时填写	
第2 頁左側	銀行口座について	关于银行账户
	以下の内容がわかる書類(通帳、キャッシュカードなど)のコピーを同封してください。	请一起装入知道以下内容的资料(存折、现金卡等)的复印件。
	代理確認・受給を行う場合 ※委任者および代理人の双方の本人確認書類が必要です。	进行代理确认、领取时 ※需要委托人以及代理人双方的本人身份确认资料。
本人確認書類は、必ず有効期限内のものをコピーしてください。	有关本人身份确认资料，请务必复印有效期限内的证件。	
第2 頁右側	誓約・同意事項	誓约・同意事項
	①京都市くらし応援給付金(追加支援)(以下「給付金」という。)の支給要件に該当します。 ※給付金の支給対象となるためには、以下の要件を全て満たす必要があります。 ・令和5年12月1日時点の世帯の全員が、令和5年度住民税非課税です。 ・世帯の中に、住民税が課税となる所得があるのに未申告である者はいません。 ・住民税非課税世帯に対する7万円の給付金(※)を本市以外の自治体で受給していません。 ※自治体により、給付額が異なる場合があります。 ・住民税が課税されている者の扶養親族だけで構成される世帯ではありません。	①符合京都市生活应援给付金(追加支援)(以下称为“给付金”。)的发放条件。 ※为了成为给付金的发放对象，需要满足以下所有条件。 ・2023年12月1日时点的家庭全体成员均为2023年度住民税非课税。 ・家庭中无有住民税课税的所得而未申报的人员。 ・在本市以外的自治体没有领取发放给住民税非课税家庭的7万日元的给付金(※)。 ※给付金额可能会因自治体不同而有所不同。 ・不是仅由被课税住民税者的抚养亲属构成的家庭。

<p>②給付金の支給要件の該当性等を審査等するために必要な、前住所地での給付金の受給有無、住民基本台帳情報及び税情報等の公簿等の確認や資料の提供を、京都市が他の行政機関等に求める又は提供することに同意します。</p> <p>③公簿等で確認できない場合は、関係書類の提出を行います。</p> <p>④この申請書は、京都市において支給決定をした後は、給付金の請求書として取り扱います。</p> <p>⑤申請書(請求書)の不備による振込不能等の事由により支払が完了せず、かつ、令和6年5月31日までに、不備が補正されない場合は、給付金が支給されません。</p> <p>⑥確認内容が誤っている場合や、本給付金の受給後に<支給要件>を満たさなくなった場合(収入・所得等の修正申告により、令和5年度住民税課税世帯となった等)は、給付金を返還します。</p>	<p>②同意京都市要求其他行政机构等确认进行给付金发放条件的符合性等审查等所需的、在前住所地有无领取给付金、住民基本台帐信息以及税信息等的公簿等及提供相关资料，或者将相关信息及资料提供给其他行政机构等。</p> <p>③在公簿等上无法得以确认时，提交相关资料。</p> <p>④本申请书在京都市做出发放决定后，作为给付金的请款书处理。</p> <p>⑤因申请书(请款书)不完善而无法汇款等造成不能完成发放、并且到2024年5月31日为止不完善之处未得以补充改正时，给付金将得不到发放。</p> <p>⑥确认内容错误时、以及在本给付金领取后变得不满足<发放条件>时(因收入及所得等的修正申报而成为了2023年度住民税课税家庭等)，退还给付金。</p>
(本書)	(本申请书)
「委任者(世帯主)及び代理人の本人確認書類(コピー)」	“委托人(户主)以及代理人的本人身份确认资料(复印件)”
「受取口座を確認できる書類(コピー)」	“能够确认收款账户的资料(复印件)”
<p>「令和5年度住民税の非課税証明書(コピー)」</p> <p>令和5年1月1日時点で日本に住民登録がなく、非課税証明書の提出ができない方は次のいずれかの提出をお願いします。</p> <p>外国籍の方:「ビザ(査証)」の写し(上陸許可日が分かるページ)</p>	<p>“2023年度住民税非课税证明书(复印件)”</p> <p>2023年1月1日时点没有在日本登记居民、无法提交非课税证明书的人士，请提交下述之一资料。</p> <p>外国国籍的人士：“签证”的复印件(知道上陆许可日期的页面)</p>
※添付書類の不備はありませんか。(添付書類の不備がある場合、給付を受けられません。)	※添附资料没有不完善之处吗?(如果添附资料有不完善之处，将不能获得给付。)